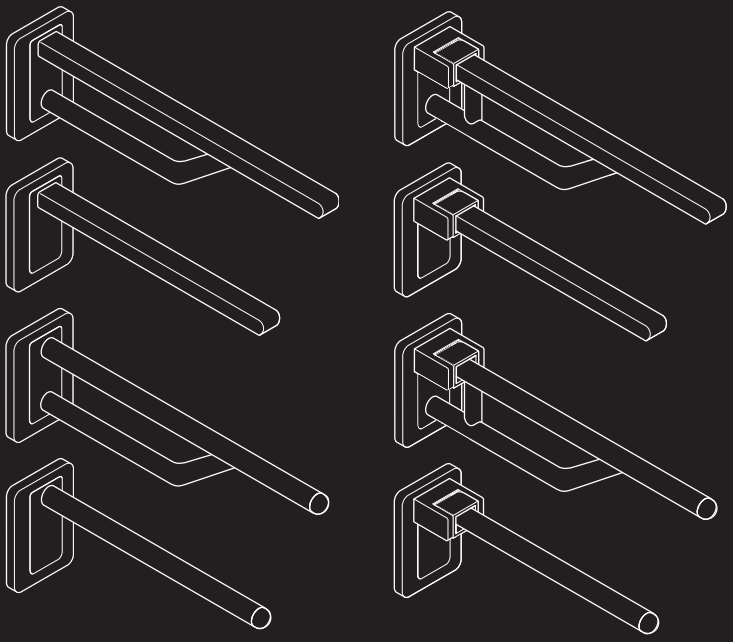
Wandstützgriffe und Stützklappgriffe
Stationary and hinged support rails

HEWI



- (D) **Montage- und Gebrauchsanleitung**
- (GB) **Installation and Operating Instructions**
- (F) **Notice de montage et mode d'emploi**
- (NL) **Installatie-en gebruikshandleiding**
- (I) **Istruzioni di montaggio e per l'uso**
- (E) **Instrucciones de instalación y funcionamiento**
- (PL) **Instrukcja montażu i obsługi**

(D) **Produktübersicht** **3**
Warnhinweise **4 - 7**
Zweckbestimmung **8**
Montage und Demontage **9 - 11**
Gebrauchsanleitung **12**
Wartung **13**
Haftungsausschluss **14**
Pflege- und Reinigungshinweise **15 - 16**
Entsorgung **17**

(GB) **Product overview** **3**
Warning **4 - 7**
Proper use **8**
Mounting and dismounting **9 - 11**
Instructions for use **12**
Maintenance **13**
Disclaimer **14**
Care and cleaning instructions **15 - 16**
Disposal **17**

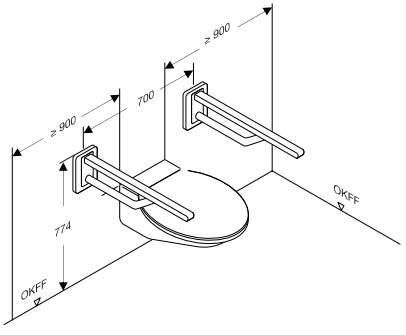
(F) **Aperçu des produits** 3
Mises en garde **4 - 7**
Affectation **8**
Montage et de démontage **9 - 11**
Instructions **12**
Entretien **13**
Exclusion de garantie **14**
Instructions de nettoyage et d'entretien **15 - 16**
Mise au rebut **17**

(NL) **Productoverzicht** **3**
Let op **4 - 7**
Toeppassinegn **8**
Montage en demontage **9 - 11**
Gebruikaanwijzing **12**
Onderhoud **13**
Disclaimer **14**
Onderhoud en reinigingsadvies **15 - 16**
Verwijdering **17**

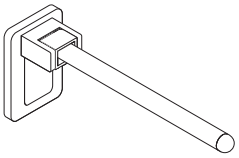
(I) **Panoramica dei prodotti** **3**
Avvertenze importanti **4 - 7**
Conformità di norma **8**
Montaggio e smontaggio **9 - 11**
Istruzione **12**
Manutenzione **13**
Disconoscimento **14**
Istruzioni per la cura e la pulizia **15 - 16**
Smaltimento **17**

(E) **Descripción del producto** **3**
Advertencias **4 - 7**
Uso adecuado **8**
Montaje y desmontaje **9 - 11**
Instrucciones **12**
Mantenimiento **13**
Aviso legal **14**
Instrucciones para el cuidado y limpieza **15 - 16**
Disposición **17**

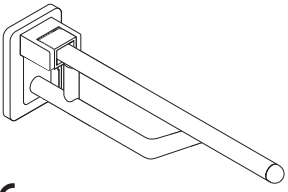
(PL) **Informacje o produkcie** **3**
Ostrzeżenia **4 - 7**
Właściwe wykorzystanie **8**
Montażu i demontażu **9 - 11**
Instrukcje użytkowania **12**
Zrzeczenie **13**
Utrzymanie **14**
Czyszczenie i pielęgnacja **15 - 16**
Pojemnik na odpady **17**



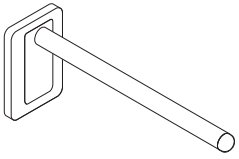
950.50.11...



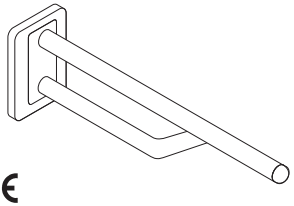
950.50.12...
950.50.13...
950.50.14...



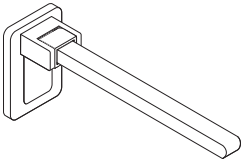
950.50.31...



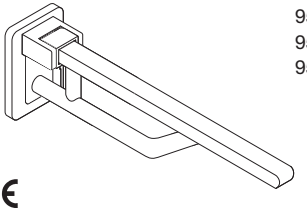
950.50.32...
950.50.33...



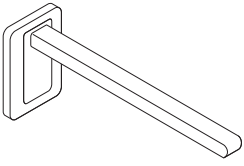
950.50.61...



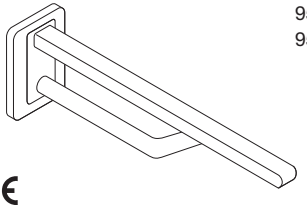
950.50.62...
950.50.63...
950.50.64...



950.50.71...

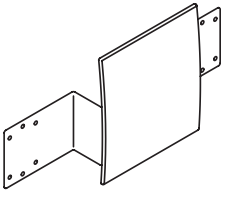


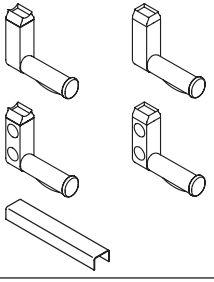
950.50.72...
950.50.73...



Zubehör | Accessories | Accessoires | Accessoires | Accessori | Accesorios | Akcesoria

950.50.02...





950.50.01...

950.50.06...

950.50.03192

950.50.02...

D

WARNHINWEISE!

- HEWI Wandstütz- u. Stützklappgriffe sind für eine maximale statische Gebrauchslast von 100 kg vertikal ausgelegt.
- Eine gewisse vertikale Durchbiegung unter Belastung ist normal. Im Falle einer Beschädigung (z. B. Überschreitung der Gebrauchslast) dürfen die Wandstütz- u. Stützklappgriffe nicht mehr eingesetzt werden.
- Wandstütz- u. Stützklappgriffe nicht zweckentfremden, z. B. als Turngerät oder Steighilfe.
- Beim Herunterklappen darf sich kein Körperteil unter dem Produkt befinden.
- Unsachgemäße Montage/Gebrauch können zu Unfällen mit Verletzungen führen.
- Montage nur durch Personen, die mit der Montage des Produktes vertraut sind und über ihrer Tätigkeit entsprechende Qualifikationen verfügen.
- Der Wandaufbau im Montagebereich muss eben und tragfähig sein. Verwenden Sie ausschließlich vom Dübelhersteller für den Einsatzzweck zugelassenes Befestigungsmaterial. Im Zweifelsfall Fragen Sie den HEWI Sanitär Kundendienst Tel. +49 5691 82-300.
- Führen Sie nach der Montage eine Funktionsprüfung durch.
- Bei Annahme ist das Produkt auf Schäden zu prüfen, Mängel müssen sofort gemeldet werden. Das Produkt ist trocken und druckfrei zu lagern.
- Die Montage- und Gebrauchsanleitung muss vom Monteur an den Benutzer weitergegeben und für die Lebensdauer des Produktes aufbewahrt werden.
- Der Papierhalter ist nicht geeignet als Traggriff für Wandstütz- u. Stützklappgriffe.
- Die maximale statische Gebrauchslast der Wandstütz- u. Stützklappgriffe erhöht sich nicht durch die Verwendung der Bodenstütze.

GB

WARNING!

- The HEWI stationary- and hinged support rails are designed for a maximum static working load of 100 kg vertically.
- A certain amount of vertical sag under load is normal. In case of damage, e.g. exceeding of the working load, the hinged seat must no longer be used.
- Do not use the hinged seat for any purpose other than that for which it is intended, e.g. do not use it as gymnastics equipment or as a climbing aid or step.
- When the seat is folded down ensure that there is no part of the body under the product.
- Improper installation/use can cause accidents and injuries.
- Mounting only by persons familiar with mounting of the product and appropriate qualifications for their activity.
- The wall on which the seat is to be installed must be flat, firm and capable of taking the load. Only use fixing materials approved by the wall anchor manufacturer for the intended purpose. In case of doubt, contact HEWI‘s sanitary products customer service tel. +44 1634 377688.
- After installing the seat, perform a functional test.
- On acceptance the product must be checked for damage; any defects must be reported immediately. The product must be stored in a dry place and free from pressure, e.g. no other items stacked on top of it.
- The installer must pass on the installation and use instructions to the user and they must be kept for the whole life of the product.
- The toilet roll holder is not suitable as a carrying handle for stationary- and hinged support rails.
- The maximum static working load of stationary- and hinged support rails does not increase the because of the floor support.

(F)

MISES EN GARDE !

- Les barres d'appui et barres d'appui relevable sont relevable HEWI a été conçu pour une charge utile statique maximale de 100 kg à la verticale.
- Une certaine flexion verticale sous charge est normale. En cas de dommage (par ex. dépassement de la charge utile), le siège relevable ne doit plus être utilisé.
- Ne pas détourner le siège relevable de son usage, par ex. comme appareil de gymnastique ou comme marchepied.
- Aucune partie du corps ne doit se trouver sous le produit au moment de rabattre le siège.
- Un montage/une utilisation non conforme peut entraîner des accidents et des blessures.
- Montage à réaliser uniquement par des personnes familiarisées avec le montage du produit qui ont des qualifications appropriées à ses activités.
- Dans la zone de montage, le mur doit être plan et doit résister à la charge. Utilisez uniquement du matériel de fixation homologué par le fabricant de chevilles. En cas de doute, veuillez-vous adresser au service après-vente HEWI Sanitaire tél. +33 4728 30909.
- Testez le bon fonctionnement du siège après le montage.
- Lors de la réception, contrôlez si le produit ne présente pas de dommages. Les défauts doivent être immédiatement signalés. Stocker le produit au sec et à l'abri de la pression.
- Les consignes de montage et d'utilisation doivent être transmises à l'utilisateur par l'installateur et doivent être conservées durant toute la durée de vie du produit.
- Le distributeur papier wc n'est pas approprié en tant que poignée de transportbarre des barres d'appui et barres relevables.
- La charge de travail statique maximum des res barres d'appui et barres d'appui relevable soutien n'augmente pas la cause de l'appui au sol.

(NL)

LET OP!

- Het wand- en opklapbare steunen van HEWI is voor een maximale statische werkbelasting van 100 kg verticaal ontworpen.
- Een zekere verticale doorbuiging onder belasting is normaal. In geval van beschadiging (bijv. overschrijding van de werkbelasting) mag het opklapbare zitje niet meer worden gebruikt.
- Gebruik het opklapbare zitje niet voor andere doeleinden, bijv. als gymnastiektoestel of klimhulp.
- Bij het naar beneden klappen mag zich geen lichaamsdeel onder het product bevinden.
- Onjuiste installatie/onjuist gebruik kunnen leiden tot ongevallen en verwondingen.
- Montage alleen door personen die bekend zijn met de montage van het product en die hebben de nodige kwalificaties voor hun werkzaamheden.
- De wandconstructie in het montage bereik moet moet vlak zijn en voldoende draagvermogen hebben. Gebruik uitsluitend door de fabrikant van de plug voor dit doeleinde goedgekeurd bevestigingsmateriaal. Vraag in geval van twijfel de klantenservice HEWI voor sanitaire producten, tel. +00 800 4394 4394.
- Voer na de installatie een functiecontrole uit.
- Bij ontvangst moet het product op schade worden gecontroleerd, gebreken moeten onmiddellijk worden gemeld. Het product moet droog en zonder belasting worden opgeslagen. De installatie- en gebruikshandleiding moet door de monteur aan de gebruiker worden doorgegeven en gedurende de levensduur van het product worden bewaard.
- Het papier houder is niet geschikt als een handvat voor de wandsteun en opklapbare steunen.
- De maximale statische werklast van wand- en opklapbare steunen verhoogt niet het gevolg van de vloer ondersteuning.

Ⓘ

AVVERTENZE IMPORTANTI!

- Nella impugnatura di sostegno fissa et impugnatura ribaltabile HEWI è predisposto per un carico statico verticale di max. 100 kg.
- Una certa flessione verticale sotto carico è normale. In caso di danneggiamento (ad esempio in seguito al superamento del carico massimo), non è più consentito utilizzare il sedile ribaltabile.
- Non utilizzare il sedile ribaltabile per altri scopi, ad esempio come attrezzo ginnico o scala.
- Quando si abbassa il sedile, assicurarsi che non ci siano parti del corpo sotto il prodotto.
- Un montaggio o un uso non conforme può causare incidenti e lesioni.
- Montaggio effettuato soltanto da persone che hanno familiarità con il montaggio del prodotto e che hanno per le loro attività le qualifiche necessarie.
- La parete destinata al montaggio deve essere piana e portante. Utilizzare esclusivamente materiale di fissaggio omologato dal costruttore dei tasselli per l'uso specifico. In caso di dubbi, rivolgersi al servizio clienti HEWI per prodotti sanitari, tel. +49 5691 82-300.
- Dopo il montaggio, eseguire una prova di funzionamento.
- Al momento del ricevimento, verificare l'integrità del prodotto e segnalare subito eventuali difetti. Il prodotto va immagazzinato asciutto ed esente da carico.
- Le istruzioni d'uso e di montaggio devono essere consegnate dal montatore all'utilizzatore e vanno conservate per l'intera durata del prodotto
- Il Portarotolo wc non è adatto come maniglia per supporto a parete impugnature e impugnature ribaltabile
- Il carico di lavoro statico massimo di apparati di impugnatura di sostegno fissa et impugnatura ribaltabile non aumenta la causa del supporto del pavimento.

Ⓔ

ADVERTENCIAS!

- Y agarraderos murales e asidero abatible HEWI ha sido diseñado para una carga de uso estática máxima de 100 kg en posición vertical.
- Es normal que se produzca cierto abombamiento vertical del asiento cuando está sometido a dicha carga. En caso de que se generen daños en el asiento (p. ej., al sobrepasar el valor de la carga de uso), no debe utilizar más dicho asiento.
- No utilice el asiento plegable para fines extraños, p. ej., como aparato de gimnasia o como taburete.
- Asegúrese de que ningún miembro de su cuerpo se encuentre debajo del asiento al plegarlo.
- Un montaje/uso inadecuado podría provocar accidentes con lesiones.
- Montaje exclusivamente por personas que están familiarizadas con el montaje del producto y que posean las calificaciones necesarias para sus actividades.
- La superficie de montaje de la pared debe ser plana y resistente. Utilice exclusivamente el material de fijación homologado por el fabricante de espigas para el fin previsto. En caso de duda, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de productos sanitarios de HEWI a través del siguiente teléfono: +49 5691 82-300.
- Una vez concluido el montaje, realice un control funcional.
- Al recibir el producto, compruebe que no existen daños en el mismo. En caso de que exista cualquier vicio, comuníqueselo de inmediato a su proveedor. Almacene el producto en un lugar seco y exento de compresiones.
- El instalador deberá entregar al usuario el manual de montaje y de uso del producto, el cual deberá conservarse durante la vida útil del mismo.
- Portarrollos no es adecuado como un asa de transporte para asideros abatibles y agarraderos murales.
- La carga máxima de trabajo estática de carriles de agarraderos murales e asidero abatible no incrementa la causa de el soporte de suelo.

(PL)

OSTRZEŻENIA!

- Uchwyt ścienny składany i uchwyty ścienne składane HEWI zostało zaprojektowane dla maksymalnego obciążenia użytkowego 100 kg w pionie.
- Niewielkie pionowe ugięcie pod obciążeniem jest zjawiskiem normalnym. W przypadku uszkodzenia (np. przekroczenie obciążenia użytkowego) należy przerwać użytkowanie krzesełka składanego.
- Nie stosować krzesełka składanego do innych celów, np. jako przyrząd gimnastyczny oraz nie wchodzić na nie.
- Podczas składania pod krzesełkiem nie może znajdować się żadna część ciała.
- Nieprawidłowy montaż/użytkowanie mogą być przyczyną wypadków i obrażeń.
- Montaż powinien być osoby, które są znane z montażu produktu oraz posiadają odpowiednie kwalifikacje do pracy.
- Konstrukcja ścienna w obszarze montażu musi być równa i nośna. Używać wyłącznie materiału mocującego, dopuszczonego do tego typu zastosowań przez producenta kołków. W razie wątpliwości zwrócić się do działu obsługi klienta HEWI Sanitär, tel. +48 022 330 00 52.
- Po montażu wykonać kontrolę działania.
- Podczas przyjęcia produkt należy sprawdzić pod kątem uszkodzeń, wady należy niezwłocznie zgłosić. Produkt należy przechowywać w miejscu suchym i bez działania siły nacisku.
- Instrukcja montażu i użytkowania musi być przekazana użytkownikowi przez montera i przechowywana
- Uchwyt na papier toaletowy nie nadaje się jako uchwyt ścienny dla wsparcia i pomocy uchwyty ścienne składane, obrotowe i uchwyty ścienne składane
- Maksymalnie statyczna, siła robocza uchwyt ścienny składany i uchwyty ścienne składane szyn nośnych nie zwiększa ze względu na podporze.

(D)

Zweckbestimmung nach Richtlinie 93/42/EWG

HEWI Wandstütz- u. Stützklappgriffe sind ausgelegt für den Einsatz in Räumen im Wasch- oder WC-Bereich. Sie bieten Stütz- und Haltemöglichkeiten und unterstützen das eigenständige Aufstehen/Setzen von Personen ohne und mit körperlichem Handicap.

(GB)

Proper use in accordance with Directive 93/42/EWG

HEWI stationary and hinged support rails have been designed for use in bathrooms and toilets. They provide grip and support, and assist the independent standing and sitting of persons with and without physical impairment.

(F)

Affectation conformément à la directive 93/42/CEE

Les barres d'appui murales et relevables HEWI sont conçues pour être utilisées dans les salles d'eau ou les toilettes. Elles offrent un appui et un maintien et aident les personnes à se lever/s'asseoir seules, qu'elles présentent ou non un handicap physique.

(NL)

Toepassingen conform richtlijn 93/42/EWG

HEWI wandsteunen en opklapbare steunen zijn geconcipieerd voor het gebruik in WC- en wasruimtes. Ze bieden steun en houvast en ondersteunen het zelfstandige opstaan/zitten van personen zonder lichamelijke handicap.

(I)

Conformità ai sensi della direttiva CEE 93/42

Le impugnature di sostegno fisse e ribaltabili HEWI sono destinate all'uso in bagni e WC. Oltre ad offrire sostegno e supporto, aiutano le persone con e senza impedimenti fisici ad alzarsi e a sedersi autonomamente.

(E)

Uso previsto según la Directiva CEE 93/42

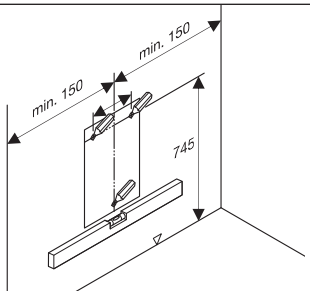
Los asideros murales y los asideros plegables de HEWI han sido diseñados para su uso en cuartos de aseo o inodoros. Estos asideros sirven de apoyo y sujeción y ayudan a las personas sin o con minusvalías corporales a levantarse/sentarse por sí mismas.

(PL)

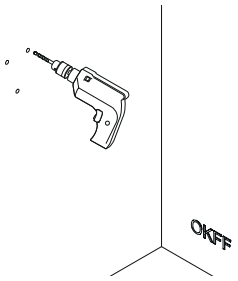
Przeznaczenie dyrektywy 93/42/EWG

Uchwyty ścienne i składane HEWI zostały zaprojektowane do zastosowania w pomieszczeniach takich jak łazienki i toalety. Oferują one możliwość podparcia i przytrzymania oraz wspomagają samodzielne wstawanie/siadanie zarówno osób sprawnych, jak i niepełnosprawnych ruchowo.

1



2



(D) Montage nur durch Personen, die mit der Montage des Produktes vertraut sind und über ihrer Tätigkeit entsprechende Qualifikationen verfügen.
BM10.4 - Beton (Kunststoffdübel)
BM17.4 - Beton
BM11.4 - Porenbeton
BM18.4 - Vollstein, Lochstein, Leichtbeton
BM12.4 - Leichtbauwand mit Hinterfütterung
BM13.4 - Leichtbauwand mit Stahlplatten
Bohrungen nach gewählter Befestigung und Anleitung des Dübelherstellers setzen.

(GB) Mounting only by persons familiar with mounting of the product and appropriate qualifications for their activity.
BM10.4 - concrete (synthetic dowel)
BM17.4 - concrete
BM11.4 - aircrete
BM18.4 - solid bricks, perforated bricks, lightwight concrete
BM12.4 - lightweight walls with rear lining
BM13.4 - lightweight walls with steel plates
Please follow dowel producers instructions to set drill holes.

(F) Montage à réaliser uniquement par des personnes familiarisées avec le montage du produit qui ont des qualifications appropriées à ses activités.
BM10.4 - béton (chevilles en matière synthetique)
BM17.4 - béton
BM11.4 - béton cellulaire
BM18.4 - briques pleines, pierre perforée, béton léger
BM12.4 - murs en placoplâtre avec renfort
BM13.4 - murs en placoplâtre avec des plaques d'acier
S'il vous plaît suivez les instructions de fabricants de merrains pour définir les trous de forage.

(NL) Montage alleen door personen die bekend zijn met de montage van het product en die hebben de nodige kwalificaties voor hun werkzaamheden.
BM10.4 - beton (kunststof ankers)
BM17.4 - beton
BM11.4 - poriebeton
BM18.4 - massieve steen, bouwsteen, lichtbeton
BM12.4 - lichtbouwwanden met versteviging
BM13.4 - lichtbouwwanden met staalplaten
Gaten op de gekozen montage instructies en de pin fabrikant set.

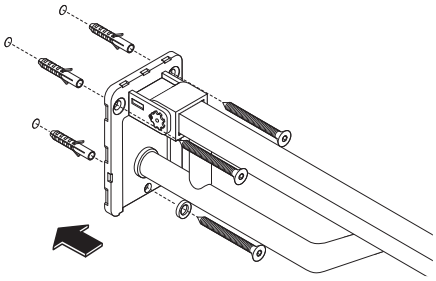
(I) Montaggio effettuato soltanto da persone che hanno familiarità con il montaggio del prodotto e che hanno per le loro attività le qualifiche necessarie.
BM10.4 - concreto (caviglia di materiale sintetico)
BM17.4 - concreto
BM11.4 - concreto cellulare
BM18.4 - mattoni oieni, mattoni in lega, cemento leggero
BM12.4 - pareti in materiali leggeri con retrorinforzo
BM13.4 - pareti in materiali leggeri con piastre in acciaio
I fori sulle istruzioni di montaggio scelti e il set produttore perno.

(E) Montaje exclusivamente por personas que están familiarizadas con el montaje del producto y que posean las calificaciones necesarias para sus actividades.
BM10.4 - hormigón (anclajes de material sintético)
BM17.4 - hormigón
BM11.4 - hormigón celular
BM18.4 - ladrillo macizo, ladrillo perforado, hormigón ligero
BM12.4 - tabiques ligeros con bastidor posterior
BM13.4 - pared ligera con placas de acero
Agujeros en las instrucciones de montaje elegida y el conjunto fabricante pin.

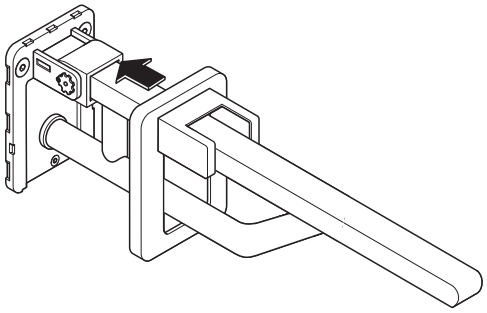
(PL) Montaż powinien być osoby, które są znane z montażu produktu oraz posiadają odpowiednie kwalifikacje do pracy.
BM10.4 - beton (kotwy z tworzyw sztucznych)
BM17.4 - beton
BM11.4 - beton komórkowy
BM18.4 - cegły pełnej, cegły pełnej, betonu lekkiego
BM12.4 - sciany w konstrukcji lekkiej z wzmocnieniem
BM13.4 - lekkie ściany z płyt stalowych
Umieścić otwory na wybranych instrukcja montażu producenta kotwicy.

Montage und Demontage | Mounting and dismounting | Montage et de démontage
Montage en demontage | Montaggio e smontaggio | Montaje y desmontaje | Montażu i demontażu

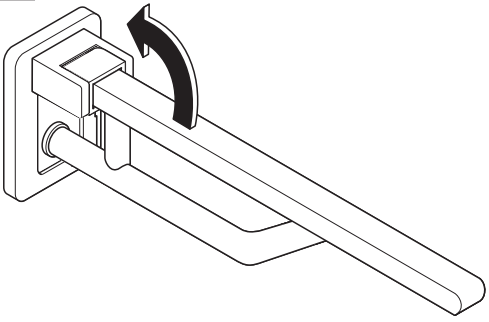
1



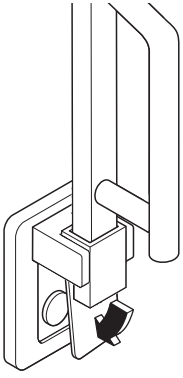
2



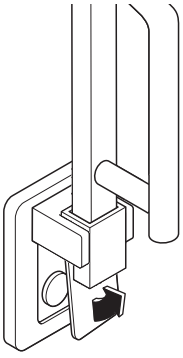
2



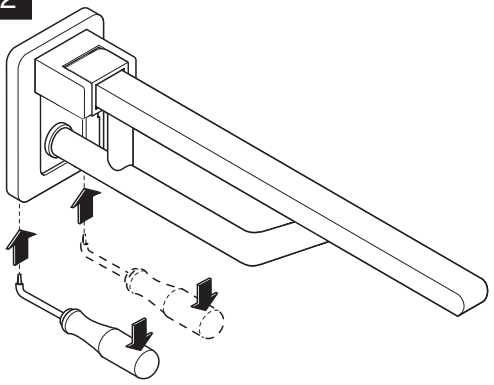
4



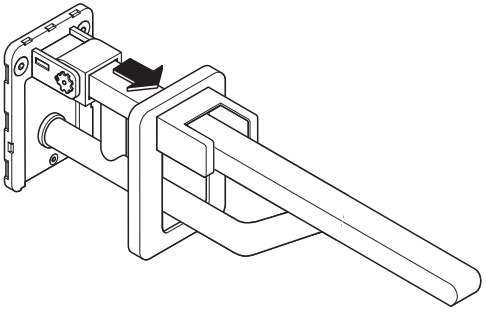
1



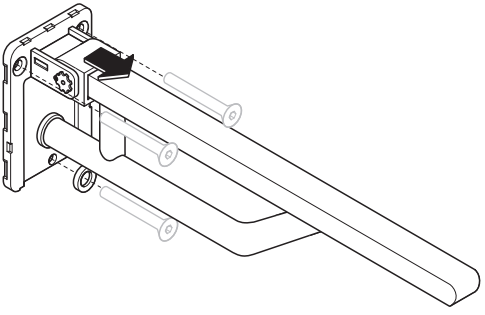
2



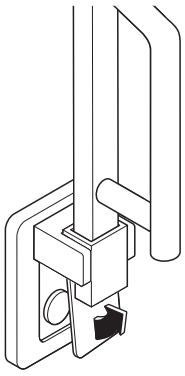
3



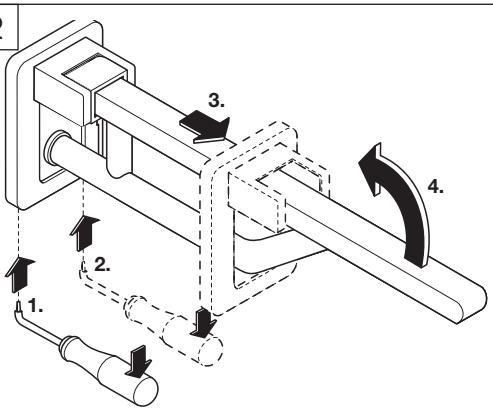
4



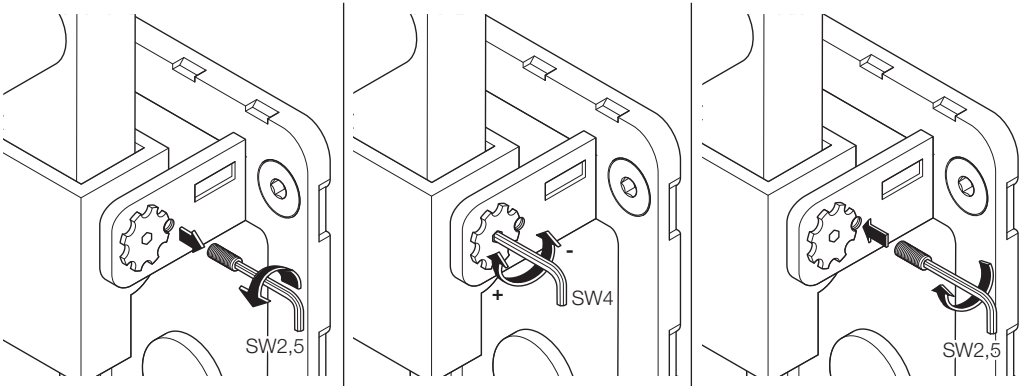
1



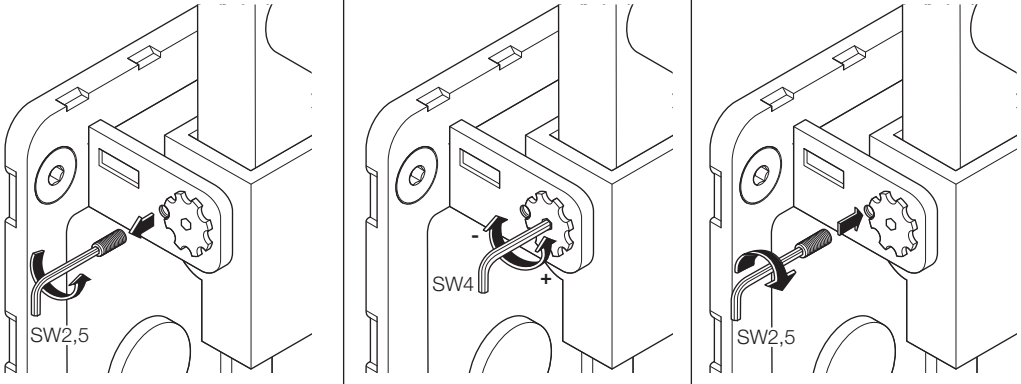
2



3 Bewegungsrichtung nach unten | Direction of travel downwards | Déplacement vers le bas | Bewegingsrichting naar beneden | Movimento verso i'alto | Dirección de movimento hacia abajo | Kierunek ruchu w dół



4 Bewegungsrichtung nach oben | Direction of travel upwards | Déplacement vers le haut | Bewegingsrichting naar boven | Movimento verso i'basso | Dirección de movimento hacia arriba | Kierunek ruchu w górę



(D)

Wartung

HEWI Wandstützgriffe und Stützklappgriffe sind nicht wartungsfrei! Die Wandstützgriffe und Stützklappgriffe sind monatlich vom qualifizierten Fachpersonal auf einwandfreie Funktion zu prüfen. Bei Mängeln (z. B. Bremskraft zu gering) sind die Schritte nach Montage- und Gebrauchsanleitung vorzunehmen.

(GB)

Maintenance

The HEWI stationary and hinged support rails are not maintenance free! The stationary and hinged support rails must be checked monthly by qualified personnel to ensure that it is in perfect working order. In case of defects (e.g. braking force too small) the relevant steps given in the installation and use instructions must be taken

(F)

Entretien

Les barres d'appui murales et relevables HEWI nécessite de la maintenance ! Le bon fonctionnement des barres d'appui murales et relevables doit être contrôlé mensuellement par du personnel qualifié. En cas de défaut (par ex. force de freinage insuffisante), les étapes mentionnées dans les instructions de montage et le mode d'emploi doit être suivies.

(NL)

Onderhoud

HEWI wandsteunen en opklapbare steunen zijn niet onderhoudsvrij! Het wandsteunen en opklapbare steunen moeten maandelijks door gekwalificeerd vakpersoneel op goede werking worden gecontroleerd. Bij gebreken (bijv, remkracht te laag) moeten de stappen volgens de installatie- en gebruikshandleiding worden uitgevoerd.

(I)

Manutenzione

Il impugnature di sostegno fisse e ribaltabili HEWI non è esente da manutenzione! Il impugnature di sostegno fisse e ribaltabili deve essere sottoposto ogni mese a un controllo funzionale da parte del personale tecnico qualificato. In caso di difetti (p.e. forza frenante insufficiente), eseguire i passi descritti nelle istruzioni d'uso e di montaggio.

(E)

Mantenimiento

Los asideros murales y los asideros abatibles de HEWI no están exento de mantenimiento. Encargue mensualmente la comprobación del funcionamiento correcto del asideros murales y los asideros abatibles a personal especializado cualificado. En caso de vicios (p. ej.,) fuerza de frenado insuficiente), siga los pasos mencionados en el manual de montaje y de uso.

(PL)

Utrzymanie

Kontrolę prawidłowego działania uchwyty ścienne i składane HEWI należy zlecać co miesiąc wykwalifikowanemu personelowi specjalistycznemu. W przypadku wykrycia wad (np. zbyt mała siła hamowania) należy podjąć odpowiednie kroki zgodnie z instrukcją montażu i użytkowania.

(D)

Haftungsausschluss

Die Firma HEWI übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die durch eine unsachgemäße Montage oder Verwendung, insbesondere unter Missachtung der aufgeführten Warn- und Sicherheitshinweise, entstehen und entstanden sind.

(GB)

Disclaimer

HEWI does not accept any liability whatsoever for personal injuries or damage to property that is or has been caused due to incorrect assembly, installation or use, especially due to disregard of the listed warnings and safety instructions.

(F)

Exclusion de garantie

La société HEWI décline toute responsabilité pour les dommages physiques ou matériels causés par un montage, une utilisation ou une maintenance non conforme, notamment en cas de non-respect des avertissements et des consignes de sécurité..

(NL)

Disclaimer

Het bedrijf HEWI aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiële schade, die door onjuiste installatie, gebruik of onderhoud, in het bijzonder in strijd met de waarschuwingsaanwijzingen en montagevoorschriften, worden veroorzaakt.

(I)

Disconoscimento

La ditta HEWI non risponde per eventuali lesioni personali o danni materiali, causati direttamente o indirettamente da errori di montaggio, utilizzo o manutenzione, in particolare in seguito al mancato rispetto delle avvertenze e delle norme di sicurezza.

(E)

Aviso legal

La empresa HEWI no asume ningún tipo de responsabilidad por daños personales o materiales que se produzcan o se hayan producido como consecuencia de un montaje, un uso o un mantenimiento inadecuados, especialmente en caso de inobservancia de las indicaciones de advertencia y de seguridad mencionadas.

(PL)

Zrzeczenie

Firma HEWI nie ponosi odpowiedzialności za szkody osobowe lub rzeczowe, wynikające z nieprawidłowego montażu, zastosowania lub konserwacji, w szczególności wskutek nieprzestrzegania podanych wskazówek ostrzegawczych i montażowych.

(D)

Pflege- und Reinigungshinweise

HEWI Produkte sind leicht zu pflegen. Häufig genügt gelegentliches Abwischen mit einem feuchten Tuch. Bei Einsatz von Reinigungsmitteln sollte folgendes beachtet werden:

- Verwenden Sie ausschließlich Reiniger mit einem pH-Wert zwischen 6 bis 8
- Verwendet werden können Reiniger, die als Wirkstoffe waschaktive Substanzen wie Phosphate, Seifen und Tenside enthalten.
- Beachten Sie die Herstellerhinweise der Reiniger (Konzentration, Einwirkzeit).
- Verwenden Sie keine alkalischen, säure- und chlorhaltigen Reiniger sowie Reiniger mit Scheuermittelzusatz
- Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsinstrumente, wie z. B. Bürsten
- Reiniger nicht direkt auf die Oberflächen aufbringen, sondern immer auf das Reinigungstuch geben.

(F)

Instructions de nettoyage et d'entretien

Les produits HEWI sont faciles à entretenir. Il suffit souvent de les nettoyer à l'aide d'un chiffon humide. En cas d'utilisation de produits nettoyants, les points suivants doivent être respectés :

- Utilisez uniquement des produits nettoyants avec un pH compris entre 6 et 8
- Vous pouvez utiliser des produits nettoyants contenant des substances nettoyantes actives comme des phosphates, des savons et des tensioactifs.
- Respectez les consignes des fabricants des produits nettoyants (concentration, temps de pose).
- N'utilisez pas de produits nettoyants alcalins, acides ou contenant du chlore, ni de produits à récurer
- N'utilisez pas d'ustensiles à récurer comme des brosses
- N'appliquez pas le produit nettoyant directement sur les surfaces, mais toujours sur un chiffon.

(GB)

Care and cleaning instructions

HEWI products are easy care and easy to clean. Frequently, occasional wiping with a damp cloth is sufficient. If using cleaning products the following should be noted:

- Only use cleaning products with a pH value between 6 and 8.
- Cleaning products that contain detergents such as phosphates, soaps and tensides (surfactants) as their active substances can be used.
- Please note and follow the cleaning product manufacturers' instructions (concentration, contact time).
- Do not use alkali, acidic or chlorine-based cleaning products or cleaning products with scouring agent additives
- Do not use any scouring cleaning equipment, e.g. brushes
- Do not apply the cleaner directly to the surface, but always pour it on the cleaning cloth instead.

(NL)

Onderhoud en reinigingsadvies

HEWI producten zijn gemakkelijk in onderhoud. Normaliter is het regelmatig afvegen met een vochtige doek voldoende. Bij gebruik van reinigingsmiddelen moet het volgende in acht worden genomen:

- gebruik uitsluitend reinigingsmiddelen met een pH=waarde tussen 6 en 8
- reinigingsmiddelen die wasactieve bestanddelen zoals fosfaten, zeep en oppervlakteactieve stoffen bevatten mogen toegepast worden
- neem de instructies van de fabrikant van het reinigingsmiddel in acht (concentratie, inwerkingstijd)
- gebruik geen alkalische, zuur- en chloorhoudende reinigingsmiddelen evenals reinigingsmiddel met schuurmiddel
- gebruik geen reinigingshulpmiddelen met een schurende werking, zoals borstels
- reinigingsmiddel niet direct op het oppervlak maar alleen op het reinigingsdoek aanbrengen.

(I)

Istruzioni per la cura e la pulizia

I prodotti HEWI sono facili da curare. Solitamente è sufficiente utilizzare di tanto in tanto un panno umido. Se si utilizzano detergenti, seguire le istruzioni indicate di seguito:

- Utilizzare esclusivamente detergenti con un valore pH compreso tra 6 e 8.
- Si possono usare detergenti contenenti, come principi attivi, sostanze detergenti come fosfati, saponi e tensidi.
- Attenersi alle indicazioni del produttore dei detergenti (concentrazione, tempo di azione).
- Non utilizzare detergenti alcalini o contenenti acidi e cloro o detergenti con additivi abrasivi.
- Non utilizzare strumenti di pulizia abrasivi, come le spazzole.
- Non applicare il detergente direttamente sulle superfici, ma sempre sul panno utilizzato per la pulizia.

(E)

Instrucciones para el cuidado y limpieza

Los productos de HEWI son fáciles de limpiar. Normalmente es suficiente una limpieza ocasional con un paño húmedo. En caso de utilizar productos de limpieza, tenga en cuenta lo siguiente:

- Utilice exclusivamente productos de limpieza con un valor pH entre 6 y 8.
- Puede utilizar productos de limpieza cuyos agentes activos sean sustancias detergentes como el fosfato, jabones y agentes tensioactivos.
- Tenga en cuenta las indicaciones de los fabricantes de los productos de limpieza (concentración, tiempo de actuación).
- No utilice productos de limpieza alcalinos, ácidos ni productos que contengan cloro o productos abrasivos.
- No utilice instrumentos de limpieza abrasivos como, p. ej., cepillos.
- No vierta los productos de limpieza directamente sobre la superficie, sino únicamente sobre el paño de limpieza.

(PL)

Czyszczenie i pielęgnacja

Produkty HEWI są łatwe w utrzymaniu czystości. Najczęściej wystarcza przetarcie ich od czasu do czasu wilgotną ściereczką. W przypadku stosowania środków czyszczących należy uwzględnić poniższe wskazówki:

- Stosować wyłącznie środki czyszczące o wartości pH od 6 do 8
- Można stosować środki czyszczące zawierające w swoim składzie substancje czynne, takie jak fosforany, mydło i tensydy.
- Przestrzegać wskazówek producenta środka czyszczącego (stężenie, czas działania).
- Nie stosować alkalicznych środków czyszczących, środków zawierających kwas lub chlor oraz środków z dodatkami szorującymi.
- Nie stosować szorujących narzędzi czyszczących, takich jak np. szczotki
- Nie nanosić środka czyszczącego bezpośrednio na powierzchnie, tylko na ściereczkę do czyszczenia.

(D)

Entsorgung
Die Produktverpackung entsorgen Sie bitte über die kommerzielle Sammlung von Wertstoffen.

(GB)

Disposal
Please place product packaging in the commercial collection containers for recoverable materials.

(F)

Mise au rebut
Veuillez déposer les emballages des produits dans les points de collecte des magasins pour le recyclage.

(NL)

Verwijdering
De verpakking van het product moet worden afgevoerd via openbare inzameling van recyclebare materialen.

(I)

Smaltimento
Smaltire l'imballaggio del prodotto pressi i centri di raccolta per materiali riciclabili.

(E)

Disposición
Deseche el embalaje del producto entregándolo en un punto comercial de recogida de materiales.

(PL)

Pojemnik na odpady
Opakowanie produktu utylizować w punktach zbiórki surowców wtórnych.

HEWI

www.hewi.com

Deutschland
HEWI Heinrich Wilke GmbH
Postfach 1260
D-34442 Bad Arolsen
Telefon: +49 5691 82-0
Telefax: +49 5691 82-319
info@hewi.de
www.hewi.de

M9500.01 14/04